

English	Polish / Polski
<p>Syphilis</p> <p>Syphilis is a sexually transmitted infection caused by bacteria.</p> <p>It can be serious if it's left untreated or passed on to a baby during pregnancy or childbirth.</p> <p>The number of people getting syphilis in Scotland has greatly increased over the last five years. You could be at higher risk if:</p> <ul style="list-style-type: none">• you are a man who has sex with men• you have had sex overseas• you have had multiple sexual partners <p>How do I get syphilis?</p>	<p>Syfilis</p> <p>Syfilis jest choroba przenoszona drogą płciową, wywoływana przez bakterie.</p> <p>Nieleczony lub przekazany dziecku podczas ciąży lub porodu może być bardzo niebezpieczny.</p> <p>W ciągu ostatnich pięciu lat odnotowano w Szkocji wzrost zachorowań na tę chorobę. Możesz być w zwiększonej grupie ryzyka jeżeli:</p> <ul style="list-style-type: none">• Jesteś mężczyzną współżyciem z mężczyznami• Uprawiasz stosunek poza granicami kraju• Miałeś wielu partnerów seksualnych <p>Jak można zarazić się syfilisem?</p>

Syphilis is usually spread by contact between moist skin areas anywhere on or inside the body. Some of the ways you can catch it include:

- Unprotected vaginal, anal or oral sex (without a condom)
- Mutual masturbation
- Kissing or licking the anus
- Sharing sex toys that aren't washed or covered with a new condom each time they're used
- Your genitals coming into contact with your partner's genitals – this means you can get syphilis from someone even if there is no penetration, orgasm or ejaculation
- Infected semen or vaginal fluid getting into your eyes

It can also be passed to a baby during pregnancy or childbirth.

Syphilis also makes [HIV](#) easier to pass on and catch.

Symptoms of syphilis

Kila zazwyczaj można zarazić się przez kontakt z wilgotnym obszarem skóry, gdziekolwiek na ciele lub jego wnętrzu. Niektóre drogi zakażenia obejmują:

- Niezabezpieczony dopochwowy, analny lub oralny stosunek płciowy (bez użycia prezerwatywy)
- Wzajemna masturbacja
- Całowanie lub lizanie odbytu
- Dzielanie się gadżetami erotycznymi, które nie zostały umyte bądź zabezpieczone nową prezerwatywą podczas każdego użycia
- Dotykanie własnymi genitaliami genitaliów partnera, co oznacza, że można zarazić się syfilisem nawet jeżeli nie doszło do penetracji, orgazmu lub wytrysku
- Dostanie się do oka zainfekowanego nasienia lub płynów z pochwy

Może on również zostać przekazany dziecku podczas ciąży lub porodu.

Syfilis sprzyja również zarazeniu siebie lub innych wirusem HIV.

Objawy syfilisu

Many people with syphilis will not notice any symptoms either at the time of infection or later.

Syphilis usually has three stages.

The first stage (primary syphilis)

Ten days to three months after infection, a small, painless sore or ulcer will appear on the part of your body where the infection was transmitted. This is typically on the penis, vagina, anus, rectum, tongue or lips.

Most people only have one sore, but some people have more.

The sore will then disappear within two to six weeks and, if the condition is not treated, syphilis will move into its second stage.

Swelling in your lymph glands (such as in the neck, groin or armpit) often happens with the ulcers.

The second stage (secondary syphilis)

Wiele osob zarazonych syfilisem nie zauwaza zadnych objawow ani w momencie zarazenia ,ani pozniej.

Syfilis z reguly rozwija sie w trzech etapach.

Pierwszy etap (syfilis wczesny)

W miejscu wnikniecia bakterii, zazwyczaj pomiedzy 10 dniem a trzecim miesiacem od zakazenia, pojawia sie male,bezbolesne owrzodzenie.

Najczesciej jest tona czlonku u mezczyzny, w pochwie, odbycie, na jezyku lub wargach.

U wiekszosci osob wystepuje tylko jeden wrzod, ale moze pojawic sie wiecej.

Po dwoch-szesciu tygodniach owrzodzenie zniknie i jezeli pozostanie nieleczone, syfilis przejdzie w drugi etap.

Czesto wraz z owrzodzeniem pojawia sie obrzek wezlow chlonnych (na szyi, w kroczu, pod pachami).

Drugi etap (syfilis wtorny)

The symptoms of secondary syphilis will begin a few weeks after the disappearance of the sore. At this stage common symptoms include:

- a non-itchy skin rash appearing anywhere on the body, but commonly on the palms of the hands or soles of the feet
- tiredness
- headaches
- swollen lymph glands

Less common symptoms include:

- fever
- weight loss
- patchy hair loss
- joint pains

These symptoms may disappear within a few weeks, or come and go over a period of months.

Objawy wtornego syfilisu pojawia sie zazwyczaj kilka tygodni po zniknieciu owrzodzenia. Na tym etapie najczesciej wystepujace objawy to:

- Nieswedzaca wysypka skorna, ktora moze pojawic sie gdziekolwiek na ciele, ale zwykle na dloniach i podeszwach stop
- Zmeczenie
- Bole glowy
- Obrzek wezlow chlonnych

Objawy te moga ustac po kilku tygodniach badz pojawiac sie i znikac na przestrzeni miesiecy.

Syfilis przechodzi wowczas w faze, gdzie pomimo zakazenia nie ma objawow. Jest to tzw okres kily utajonej. W pierwszym roku kily utajonej mozesz nadal zarazac innych, ale po kilku latach przestajesz zarazac innych, chociaz sam pozostajesz zarazony.

Syphilis will then move into a stage where you will experience no symptoms, even though you remain infected. This is called 'latent syphilis'. You can still pass it on during the first year of this stage. However, after a couple of years, you can't pass the infection to others, even though you remain infected.

The latent stage can continue for many years (even decades) after you first become infected. Without treatment, there is a risk that latent syphilis will move on to the most dangerous stage – tertiary syphilis.

The third stage (tertiary syphilis)

The symptoms of tertiary syphilis can begin years or even decades after initial infection. Up to one in three (10-30%) people who are not treated for syphilis develop serious symptoms eventually.

The symptoms of tertiary syphilis will depend on what part of the body the infection spreads to. For example, it may affect the brain,

Okres kily utajonej moze trwac wiele lat (nawet dziesiatki). Bez przeprowadzenia leczenia, zwienska sie ryzyko przejscia syfilisu do najniebezpieczniejszej fazy- trzeciorzedowego syfilisu.

Trzeci etap (syphilis trzeciorzedny)

Objawy trzeciego etapu kily moga pojawic sie po latach, nawet dziesiatkach lat od momentu zakazenia. Szacuje sie, ze u jednego na trzech (10-30%) zakazonych i nieleczonych pacjentow ostatecznie dojdzie do bardzo powaznych objawow.

Symptomy trzeciego okresu kily beda zalezaly od tego, do ktorej czesci ciala dostala sie choroba. Dla przykladu, zaatakowane mozga zostac mozg, nerwy, oczy, serce, kosci, skora lub naczyniakrwionosne, co moze doprowadzic do :

- Udaru
- Demencji
- Utraty koordynacji
- Odretwienia

nerves, eyes, heart, bones, skin or blood vessels, potentially causing any of the following symptoms:

- Stroke
- Dementia
- Loss of co-ordination
- Numbness
- Paralysis
- Blindness
- Deafness
- Heart disease
- Skin rashes

At this stage, syphilis can be dangerous enough to cause death.

Testing for syphilis

If you think you may have syphilis, you should make an appointment with your GP or local sexual health services.

- Paralizy
- Słoty
- Utraty słuchu
- Schorzenia serca
- Wysypek skórny

Na tym etapie syfilis jest tak niebezpieczny, że może doprowadzić do śmierci.

Diagnozowanie syfilisu

W przypadku podejrzenia zarażenia syfilisem, powinieneś umówić się na wizytę do lekarza pierwszego kontaktu lub lokalnej przychodni świadczącej usługi w zakresie zdrowia seksualnego.

Jedyną wiarygodną metodą potwierdzającą lub wykluczającą kile jest badanie krwi. Z reguły próbka odesyłana jest do badania laboratoryjnego, chociaż niektóre specjalistyczne placówki mogą przeprowadzić testy tego samego dnia jeżeli u pacjenta występują objawy.

The only reliable way to tell if you have syphilis or not, is to have a blood test. This is usually sent to the lab, however in some sexual health services a same day test can be done if you have symptoms.

In the very early stage of the infection, syphilis in an ulcer can be seen if a swab is taken from the ulcer and looked at under a microscope or sent to the laboratory for syphilis detection. These tests are only available in some sexual health services.

Online appointment booking

You may be able to book an appointment for an STI test online using the online booking system. This varies for different NHS board areas.

Treatment for syphilis

Early syphilis infections can be easily treated with antibiotics (usually penicillin), even during pregnancy.

Na wczesnym etapie zakażenia możliwe jest wykrycie kili, pod warunkiem, że pobrany zostanie wymaz z zainfekowanego owrzodzenia, a następnie przeanalizowany pod mikroskopem lubodesłany do badania laboratoryjnego. Tego typu badania dostępne są tylko w niektórych placówkach świadczących usługi z zakresu zdrowia seksualnego.

Internetowa rezerwacja wizyty

Możliwe, że na badanie na obecność chorób wenerycznych będziesz mógł umówić się przez internet, ale zależy to od funkcjonowania poszczególnych oddziałów Funduszu Zdrowia

Leczenie kily

Wczesne zakażenia syfilisem łatwo jest wyleczyć przy pomocy antybiotyków (zazwyczaj penicyliny), podawanych nawet kobietom w ciąży.

Leczenie syfilisu w późniejszym etapie może zatrzymać postęp choroby i wyleczyć samą infekcję, ale nie naprawi szkód wyrządzonych w poszczególnych organach ciała.

Leki zazwyczaj podawane są w zastrzykach i w zależności od etapu

In late stage syphilis infections, treatment at any time can stop further illness and cure the infection itself, though it does not repair any damaged organs.

Treatment is usually given by injection and may involve one or more doses, depending on the stage of the infection. In some cases tablet treatment may be offered.

Once the treatment has finished, further blood tests are carried out to make sure the infection has gone. These tests may be required at intervals for up to a year.

Avoiding passing on syphilis to a partner

While you are being treated and until you get a clear test result you should:

- not have any kind of sex
- avoid intimate contact with your partner and others

This will stop you from infecting your partner if they're clear, and stop you being re-infected if they also have syphilis.

choroby obejmuje jedna lub wiecej dawek. Wpewnych przypadkach stosowane jest leczenie tabletkami.

Po zakonczeniu leczenia, wykonywane sa kolejne badania krwi aby upewnic sie,ze choroba zniknela. Tego rodzaju badania przeprowadzane sa regularnie do roku.

Jak uniknac zarazenia partera?

Podczas kuracji i do momentu wyleczenia nalezy:

- Powstrzymac sie od wszelkich stosunkow plciowych
- Unikac intymnego kontaktu z partnerem lub innymi osobami

Zatrzyma to przeniesienie kily na zdrowego partera lub powtorneho zarazenia sie od niego.

Twoj partner rowniez powinien przebadac sie na obecność kily, jako że trudno ja zauwazyc na wczesnym etapie, w związku z czym moze on byc nieswiadomym nosicielem. Z reguly jednak pomimo wszystko, parterowi bedzie zaoferowane leczenie.

Your partner should also get tested for syphilis. It can be hard to spot in its early stages and they might not realise they have it. They will generally be offered treatment regardless.

Syphilis and pregnancy

Syphilis can be passed to a baby during pregnancy and childbirth. Syphilis testing in pregnancy is offered universally.

It can be successfully treated during pregnancy with a course of antibiotics. The treatment does not harm the unborn baby.

If syphilis is left untreated during pregnancy it can cause serious birth defects, miscarriages or stillbirths.

Reducing the risk of syphilis

The best way to prevent all sexually transmitted infections is to practice safer sex. This means using a condom for vaginal, anal or oral sex.

Other STI's

Kila a ciaza

Syphilis może zostać przekazany dziecku podczas ciąży lub porodu. U kobiet w ciąży badania na syphilis wykonywane są rutynowo.

Syphilis u kobiet w ciąży leczony jest za pomocą antybiotyków, które nie są szkodliwe dla płodu i mają dużą skuteczność w walce z chorobą.

Nieleczony syphilis może u kobiet w ciąży doprowadzić do wystąpienia poważnych wad wrodzonych płodu, poronienia lub urodzenia martwego dziecka.

Zmniejszenie ryzyka zarażenia syfilisem

Najlepszym sposobem zapobiegania zakażeniu wszystkimi chorobami przenoszonymi drogą płciową jest uprawianie bezpiecznych stosunków płciowych, czyli z użyciem prezerwatywy podczas dopochwowych, analnych i oralnych stosunków.

Inne choroby weneryczne

If you have been diagnosed with syphilis it's essential you are tested for all STI's including:

- HIV
- chlamydia
- Gonorrhoea

Find your local sexual health clinic

Search for your nearest sexual health clinic through Scotland's Service Directory.

Jezeli rozpoznano u ciebie syfilis, zalecane jest abys rowniez przeprowadzil badania na obecność innych chorób wenerycznych, takich jak:

- Rzezaczka
- Chlamydioza
- HIV

Jak znaleźć najbliższą przychodnię świadczącą usługi w zakresie zdrowia seksualnego

Najbliższą przychodnię świadczącą usługi w zakresie zdrowia seksualnego można znaleźć poprzez Scotland's Service Directory

For more information in Polish go to www.nhsinform.scot/translations/languages/polish

Więcej informacji na w języku polskim można znaleźć na stronie: www.nhsinform.scot/translations/languages/polish